



Digital Images and translation reproduced by kind permission of Editions Alecto Limited.

**D**icunt hoēs qui irauerunt in humedune. qđ  
 p̄ta s̄ arax de burgo 7 t̄ra que ad eā panes  
 sunt p̄cele de lorny. sed abb̄ inuadit eā bur  
 gensi. Rex Ed̄ v̄ aut dedit eā Vitali 7 bernardo  
 p̄s̄it sui. 7 ipsi uendit. l̄r hugoni camerario regis  
 Ed̄. hugo ū uendit eā. n. p̄s̄it de humedune.  
 7 h̄nt inde sigillū regis. E. Eustachi in h̄t eā sine  
 libertate. 7 sine breui 7 sine iusticiore.  
 Eustachi abstulit p̄s̄it domū Leueus. 7 dedit  
 Ogero de londonia.  
 Testificat̄ qđ p̄ta h̄nt 7 h̄nt fuisse  
 sub manu regis Ed̄. die quā uiuus  
 7 mortuus fuit. 7 eos de eo uenisse non de comite.  
 Sed dicunt se audisse qđ rex W. debuerit eā  
 dare Walleuo.  
 De .v. hid̄ de broctone dñe qđ t̄ra sochemanor  
 fuit. T. h. l. sed idē rex dedit t̄ra 7 socā de eis  
 s̄ benedicto de Ramesy. p̄p̄t̄ unū seruitū qđ  
 abb̄ Aluini fecit ei in saxonia. 7 postea sep̄ eam  
 Comit̄ testificat̄ qđ t̄ra Bricney 7 habuit.  
 beleshorne fuit Beuelande. T. h. l. 7 p̄mittit ad formā.  
 T̄ra Aluini p̄s̄it testat̄ fuisse abb̄.  
 7 p̄mittit fuisse t̄ra p̄s̄it 7 p̄p̄t̄.  
 T̄ra Aluini de Gellinge 7 Emingeforde cel  
 t̄ra fuisse s̄ benedicta. 7 eal fuisse cōs̄al Aluini  
 in una sua t̄ra p̄tione. qđ post mortē suā debu  
 erant p̄t̄re ad p̄tiam. 7 boctede cū eis. Ipse  
 autē Aluini occisus fuit in bello ap̄ hastingel.  
 7 abb̄ p̄cept̄ t̄ra suas donec Alberic delassit eā.  
 De .ii. hid̄ qual Rad̄ fili' Osmundi ten̄ in Eming  
 geforde. dñe qđ una ex his erat in die. R. E. de dñe  
 eccl̄e de Ramesy. 7 t̄ra uoluntate abb̄ tenere illū.  
 De altera hid̄ dñe qđ Godric tenuit eā de abbe.  
 Sed cū abb̄ er̄t in danemarka. Osmund p̄t̄ Rad̄  
 rapuit eā a d̄uino accipitario. cui abb̄ eā dedit  
 p̄t̄ ob amorē regis.  
 De Sumerlede dñe qđ tenuit t̄ra suā de Turulfo.  
 qui eā sibi dedit. 7 post de filiis ei' ipsosq; habuisse  
 socā 7 socā sup̄ eum.  
 Dicunt t̄ra Wluuini dñe de Westone p̄s̄it fuisse  
 manerū. 7 non p̄mittit ad h̄ntebatone. sed t̄ra  
 eū fuisse hoēm haroldi comitis.

**D**e una hid̄ t̄re 7 dimidia que fuit Elget.  
 dñe hoēs qui irauerunt qđ ipse Alget de comite Ioffa  
 cū saca 7 soca. 7 postea de Wallef.  
 Una hid̄ t̄re similit̄ tenuit Godric p̄s̄it  
 de comite Wallef. T. h. l. quā nē Eustachius tenet.  
 Dñe t̄ra Goduini de Westone nichil p̄mittit  
 ad Saxi antecessorē fastonis.  
 Testat̄ hoēs de comitatu qđ rex Ed̄ dedit  
 suineshefer Suuardo comiti socā 7 sacā. 7 sic ha  
 buit haroldi comit̄. p̄t̄ qđ geldabant in bund.  
 7 in hostē cū eis ibant.  
 De t̄ra t̄re fuit soca regis.  
 De una uirgata t̄re Aluini deule in parthenale  
 h̄t rex Ed̄ soca.  
 Dñe fuisse in soca regis hid̄ t̄re Wluuini quā  
 habebat in Cateuorde. nec hepoldū comitē habuisse.  
 In parua Cateuorde h̄t idē Wluuini .i. hid̄.  
 de qua rex Ed̄ sep̄ habuit sacā 7 socā. t̄ra autē  
 poterat dare cui uoluisset 7 uendere. Sed hoēs  
 comit̄ dñe regē Walleuo t̄ra dedit.  
 Comit̄ testat̄ qđ t̄ra pars dimidie hide que  
 iacet in Estone 7 geldat in bedefordscire. p̄mittit  
 ad Spaldwic manerū abb̄ de Ely. 7 sic abb̄ ha  
 buit. T. h. l. 7 post aduentū W. regis .v. annis.  
 hanc Eustachi ui de eccl̄a rapuit 7 retinuit.  
 Ketelestan dñe fuisse 7 eē. de firma regis Ed̄.  
 7 quāuis Aluini uicecomes sedisset in ea uilla tam  
 sep̄ reddebat de ea firmā regis & filiis ei' post eū.  
 donec Eustachi accepit uicecomit̄. nec unquā  
 uidit̄ uel audier̄ sigillū regis. qđ eā forismissit  
 de firma sua.  
 Aluino 7 fili' clamant Eustachiū sibi iniuste t̄ra  
 suā abstulisse. 7 comit̄ negat se uidisse sigillū  
 uel iusticiorē qui eū inde iussit.  
 La die quaxec. E. fuit uiuus 7 mortuus. fuit Gele  
 lunge Berax in Almundebere. in firma regis.  
 Comit̄ testificat̄ Buchelutiorde fuisse Beruich  
 in pachstone. T. h. l.  
 Triginta vii t̄re in brantane qual Ricard̄ dñe  
 ad forestā p̄mittit. dñe de dñe firma regis fuisse.  
 nec ad forestā p̄mittit.  
 Graftia dñe soca regis fuisse 7 esse. nec breuē nec  
 iusticiorē uidisse qui liberasset eā Eustachio.  
 De .vi. hid̄ in Comiteone dñe se audisse

## Translation of Great Domesday Book Folio 208r

---

### [HUNTINGDONSHIRE]

The jurors in Huntingdon say that the Church of ST MARY of the borough and the land which pertains to it belonged to the Church of Thorney, but the abbot gave it in pledge to the burgesses. However, King Edward gave it to Vitalis and Bernard, his priests, and they themselves sold it to Hugh, King Edward's chamberlain. But Hugh sold it to 2 priests of Huntingdon, and they have the seal of King Edward for it. Eustace has it now without livery officer, and without writ, and without seisor.

Eustace took away by force the house of Leofgifu, and gave it to Ogier of London.

They bear witness that the land of Hunæf and Gos was under the hand of King Edward on the day when he was alive and dead, and that they held of him, not of the earl. But [the jurors] say they had heard that King William should have given it to Waltheof.

Concerning the 5 hides of Broughton, they say that it was the land of sokemen TRE but the same king [Edward] gave the land the soke over them to St Benedict of Ramsey, in return for a service which Abbot Ælfwine did for him in Saxony, and ever afterwards [the saint] has had it.

The shire bears witness that the land of Beorhtmær Belehorne was reeveland TRE, and belonged to the [king's] farm.

They bear witness that the land of Alwine the priest belonged to the abbot and was both the priest's and the reeve's land.

They bear witness that Ælfric's lands in Yelling and Hemingford Grey belonged to St Benedict and that they were granted to Ælfric for the term of his life on this condition, that after his death they ought to return to the church, and Boxted [Essex] with them. But Ælfric himself was killed in the Battle of Hastings, and the abbot took back his lands [and held them] until Aubrey de Vere disseised him.

Concerning 2 hides which Ralph fitzOsmund holds in Hemingford [?Abbots], they say that 1 of them belonged to the demesne of the Church of Ramsey in King Edward's day, and that he holds it against the abbot's will. Concerning the other hide, they say that Godric held it of the abbot, but when the abbot was in Denmark, Osmund, Ralph's father, seized it from Sæwine the falconer, to whom the abbot had given it for love of the king.

Concerning Sumarlithr, they say that he held his land of Thorulf, who gave it to him, and afterwards of his sons, and that they themselves had sake and soke over him.

They say that the land of Wulfwine Cild of Hail Weston was a manor by itself, and did not belong to Kimbolton, but that nevertheless he was a man of Earl Harold.

Concerning 1 ½ hides of land which belonged to Algeat, the jurors say that Algeat himself held them of Earl Tosti, with sake and soke, and afterwards of Waltheof.

Godric the priest likewise held 1 hide of land of Earl Waltheof TRE, which Eustace holds now.

They say that the land of Godwine of Hail Weston in no way belonged to Saxi, Fafiton's predecessor.

The men of the shire bear witness that King Edward gave Swineshead [Beds.] to Earl Siward [with] sake and soke, and so Earl Harold had it, except that [the men] paid geld in the hundred, and went against the enemy with them.

Concerning the land of Fursa, the soke was the king's.

King Edward had soke over 1 virgate of land of Alwine Deule in Pertenhall [Beds.].

They say that the hide of land which Wulfwine Cild had in Catworth was in the king's soke, and that Earl Harold did not have it.

In Little Catworth the same Wulfwine had 1 hide over which King Edward always had sake and soke, but he could give and sell the land to whom he wished. But the men of the countess say that the king gave the land to Earl Waltheof.

The shire bears witness that the third part of half a hide which lies in Easton and pays geld in Bedfordshire belongs to the Abbot of Ely's manor of Spaldwick, and so the abbot had it TRE and for 5 years after the coming of King William. Eustace seized this [land] by force from the church, and kept it.

They say that Keyston was and is [part] of the farm of King Edward, and although Ælfric the sheriff resided in that vill, he nevertheless always paid the king's farm from it, and his sons after him, until Eustace received the shrievalty, nor have they ever seen or heard the sealed writ of King Edward which had put it outside his farm.

Alweald and his brothers claim that Eustace took away their land from them unjustly, and the shire denies that it saw the seal or the seisor who gave him seisin of it.

On that day when King Edward was alive and dead, Great Gidding was a Berewick of Alconbury in the king's farm.

The shire bears witness that Buckworth was a Berewick of Great Paxton TRE.

They say that 36 hides of land in Brampton which Richard Engaine claims belong to the forest were [part] of the king's demesne farm, and did not belong to the forest.

They say that Grafham was and is of the king's soke, and that they have not seen the writ nor the seisor who delivered it to Eustace.

Concerning 6 hides in Conington, they said that they heard

---

© Digital images and translation reproduced by kind permission of Editions Alecto Limited